Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i pamiętał ― Bóg [o] Noem i wszystkich ― dzikich zwierzętach i całym ― bydle domowym i wszelkich ― skrzydlatych i wszelkich ― pełzających, które były z nim w ― arce, i poprowadził ― Bóg ducha na ― ziemię, i ustała ― woda, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Bóg wspomniał\* o Noem i o wszystkich zwierzętach,\*\* i o całym bydle,\*\*\* które było z nim w arce, i sprawił Bóg, że przeszedł wiatr\*\*\*\* \*\*\*\*\* nad ziemią, i wody zaczęły opadać.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>10 9:15</x>; <x>10 19:29</x>; <x>10 30:22</x>; <x>20 2:24</x>; <x>20 32:13</x>; <x>230 25:6-7</x>; <x>230 74:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. dzikich zwierzętach. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. zwierzętach domowych. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) wiatr, רּוחַ (ruach), ozn. też: duch, por. <x>10 1:2</x>;<x>10 6:3</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>10 1:2</x>; <x>10 6:3</x> [↑](#footnote-ref-6)